

**MEMORIAL**

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg

**MEMORIAL**

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxembourg

**RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE****B - N° 5****15 janvier 1986****Sommaire**

Arrêté ministériel du 13 décembre 1985 portant répartition entre l'Etat et les communes des dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures pour 1984 et fixant les retenues pour pensions à payer par les communes .....	page 250
Arrêté ministériel du 13 décembre 1985 portant répartition entre l'Etat et les communes des dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des classes complémentaires et spéciales pour 1984 et fixant les retenues pour pensions à payer par les communes...	255
Arrêté grand-ducal du 16 décembre 1985 portant modification des statuts du Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du canton de Capellen (S.I.C.A.) .....	256
Arrêté ministériel du 27 décembre 1985 portant, en matière répressive et administrative, désignation d'experts, de traducteurs et d'interprètes (53 <sup>e</sup> liste) .....	258
Administration de l'Aéroport de Luxembourg - Nominations .....	259
Administration des Douanes - Nominations .....	259
Commissariat aux Assurances - Nomination .....	260
Administration des Contributions Directes et des Accises - Nomination .....	260
Administration des établissements pénitentiaires et des maisons d'éducation - Nomination...	260
Administration des Postes et Télécommunications - Nomination .....	260
Armée - Nominations .....	260
Caisse d'Epargne - Annulation de livrets perdus - Déclaration de perte de livrets .....	260
Commission de la nomenclature des moyens accessoires, des moyens orthopédiques des adjuvants et des prothèses - Nominations .....	261
Commission permanente des finances communales et des subsides - Nominations .....	261
Consulats - Nomination - Exéquatur .....	261
Fondation Norbert Metz à Luxembourg-Eich - Conseil d'administration - Nominations .....	262
Inspection Générale de la Sécurité Sociale - Nomination .....	262
Magistrature - Démission - Nominations .....	262
Notariat - Dépôt de minutes - Nomination - Vacance de poste .....	262
Huissiers - Nomination .....	263
Relations extérieures - Congé spécial - Nomination - Remise de lettres de créance .....	263
Service d'Economie Rurale - Nomination .....	263
Titres au porteur - Opposition .....	264

**Arrêté ministériel du 13 décembre 1985 portant répartition entre l'Etat et les communes des dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures pour 1984 et fixant les retenues pour pensions à payer par les communes.**

*Le Ministre de l'Education Nationale et de la Jeunesse,*

Vu l'art. 4 de la loi du 9 août 1912 portant révision des traitements des fonctionnaires de l'Etat;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 février 1933 concernant la répartition des dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures;

**Arrête:**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour l'année 1984, les dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures sont réparties entre l'Etat et les communes conformément aux indications contenues aux colonnes 3 et 4 du tableau qui fait suite au présent arrêté.

Les sommes figurant à la colonne 4 seront remboursées à l'Etat par les communes, par voie de retenue sur le montant de l'impôt commercial communal, du fonds communal et des autres allocations de l'Etat conformément à l'art. 13, al. 2 de la loi du 6 mai 1920.

**Art. 2.** Les sommes figurant à la colonne 5 du tableau seront versées dans la Caisse de l'Etat. Ce versement se fera par l'intermédiaire des receveurs communaux entre les mains du receveur des Contributions du ressort

**Art. 3.** Le présent arrêté, suivi du tableau susmentionné sera inséré au Mémorial.

Luxembourg, le 13 décembre 1985

*Le Ministre de l'Education Nationale  
et de la Jeunesse,  
Fernand Boden*

Cantons et Communes	Montants de la dépense	Part de l'Etat	Part des communes	Retenue de 2% à payer par les communes
Ville de Luxembourg .....	339.840.469	226.560.313	113.280.156	6.796.809
<i>Canton de Capellen</i>				
Bascharage .....	20.622.423	13.748.282	6.874.141	412.448
Clemency .....	8.109.698	5.406.465	2.703.233	162.194
Dippach .....	11.512.528	7.675.019	3.837.509	230.251
Garnich .....	5.669.504	3.779.669	1.889.835	113.390
Hobscheid .....	9.235.106	6.156.737	3.078.369	184.702
Kehlen .....	15.469.241	10.312.827	5.156.414	309.385
Koerich .....	7.044.077	4.696.051	2.348.026	140.882
Kopstal .....	13.528.892	9.019.261	4.509.631	270.578
Mamer .....	27.679.914	18.453.276	9.226.638	553.598
Septfontaines .....	2.912.460	1.941.640	970.820	58.249
Steinfort .....	13.810.124	9.206.749	4.603.375	276.202
Total: .....	135.593.967	90.395.976	45.197.991	2.711.879

Cantons et Communes	Montants de la dépense	Part de l'Etat	Part des communes	Retenue de 2% à payer par les communes
<i>Canton de Esch-sur-Alzette</i>				
Bettembourg .....	27.168.186	18.112.124	9.056.062	543.364
Differdange .....	83.441.103	55.627.402	27.813.701	1.668.822
Dudelange .....	57.638.942	38.425.961	19.212.981	1.152.779
Esch-sur-Alzette .....	121.047.101	80.698.067	40.349.034	2.420.942
Frisange .....	8.021.829	5.347.886	2.673.943	160.437
Kayl .....	28.874.256	19.249.504	9.624.752	577.485
Leudelange .....	7.636.691	5.091.127	2.545.564	152.734
Mondercange .....	20.470.787	13.647.191	6.823.596	409.416
Pétange .....	50.122.877	33.415.251	16.707.626	1.002.458
Reckange .....	8.304.827	5.536.551	2.768.276	166.097
Roeser .....	18.300.962	12.200.641	6.100.321	366.019
Rumelange .....	15.398.329	10.265.553	5.132.776	307.967
Sanem .....	57.327.048	38.218.032	19.109.016	1.146.541
Schifflange .....	26.830.621	17.887.081	8.943.540	536.612
Total: .....	530.583.559	353.722.371	176.861.188	10.611.673
<i>Canton de Luxembourg</i>				
Bertrange .....	17.458.491	11.638.994	5.819.497	349.170
Contern .....	11.109.297	7.406.198	3.703.099	222.186
Hesperange .....	46.550.513	31.033.675	15.516.838	931.010
Niederanven .....	16.538.378	11.025.585	5.512.793	330.768
Sandweiler .....	10.199.615	6.799.743	3.399.872	203.992
Schuttrange .....	7.596.835	5.064.557	2.532.278	151.937
Steinsel .....	11.293.171	7.528.781	3.764.390	225.863
Strassen .....	16.565.187	11.043.458	5.521.729	331.304
Walferdange .....	19.559.403	13.039.602	6.519.801	391.188
Weiler-la-Tour .....	5.343.384	3.562.256	1.781.128	106.868
Total: .....	162.214.274	108.142.849	54.071.425	3.244.286
<i>Canton de Mersch</i>				
Berg .....	7.142.380	4.761.587	2.380.793	142.848
Bissen .....	13.311.439	8.874.293	4.437.146	266.229
Boevange-sur-Attert .....	5.762.867	3.841.911	1.920.956	115.257
Fischbach .....	2.546.732	1.697.821	848.911	50.935

Cantons et Communes	Montants de la dépense	Part de l'Etat	Part des communes	Retenue de 2% à payer par les communes
Heffingen .....	3.587.064	2.391.376	1.195.688	71.741
Larochette .....	8.234.000	5.489.333	2.744.667	164.680
Lintgen .....	7.541.930	5.027.953	2.513.977	150.839
Lorentzweiler .....	12.928.613	8.619.075	4.309.538	258.572
Mersch .....	21.866.239	14.577.493	7.288.746	437.325
Nommern .....	3.838.511	2.559.007	1.279.504	76.770
Tuntange .....	3.534.560	2.356.373	1.178.187	70.691
Total: .....	90.294.335	60.196.222	30.098.113	1.805.887
<i>Canton de Clervaux</i>				
Clervaux .....	9.723.816	6.482.544	3.241.272	194.476
Consthum .....	2.283.554	1.522.369	761.185	45.671
Heinerscheid .....	3.944.325	2.629.550	1.314.775	78.887
Hosingen .....	5.683.288	3.788.859	1.894.429	113.666
Munshausen .....	3.663.172	2.442.115	1.221.057	73.263
Troisvierges .....	10.204.781	6.803.187	3.401.594	204.096
Weiswampach .....	3.646.126	2.430.751	1.215.375	72.923
Wincrange .....	18.010.016	12.006.677	6.003.339	360.200
Total: .....	57.159.078	38.106.052	19.053.026	1.143.182
<i>Canton de Diekirch</i>				
Bastendorf .....	4.203.996	2.802.664	1.401.332	84.080
Bettendorf .....	10.654.045	7.102.697	3.551.348	213.081
Bourscheid .....	6.701.874	4.467.916	2.233.958	134.037
Diekirch .....	27.801.032	18.534.021	9.267.011	556.021
Ermsdorf .....	3.734.364	2.489.576	1.244.788	74.687
Erpeldange .....	7.831.720	5.221.147	2.610.573	156.634
Ettelbruck .....	31.048.312	20.698.875	10.349.437	620.966
Feulen .....	6.783.014	4.522.009	2.261.005	135.660
Hoscheid .....	1.221.360	814.240	407.120	24.427
Medernach .....	5.368.416	3.578.944	1.789.472	107.368
Mertzig .....	5.883.489	3.922.326	1.961.163	117.670
Reisdorf .....	2.504.052	1.669.368	834.684	50.081
Schieren .....	7.054.452	4.702.968	2.351.484	141.089
Total: .....	120.790.126	80.526.751	40.263.375	2.415.801

Cantons et Communes	Montants de la dépense	Part de l'Etat	Part des communes	Retenue de 2% à payer par les communes
<i>Canton de Redange</i>				
Beckerich .....	7.769.484	5.179.656	2.589.828	155.390
Bettborn .....	4.196.292	2.797.528	1.398.764	83.926
Eil .....	4.274.494	2.849.663	1.424.831	85.490
Grosbous .....	4.141.837	2.761.225	1.380.612	82.837
Rambrouch .....	10.922.907	7.281.938	3.640.969	218.458
Redange .....	11.006.478	7.337.652	3.668.826	220.130
Saeul .....	2.006.587	1.337.725	668.862	40.132
Useldange .....	6.052.908	4.035.272	2.017.637	121.058
Vichten .....	4.869.644	3.246.429	1.623.215	97.393
Wahl .....	3.576.470	2.384.313	1.192.157	71.529
Total: .....	58.817.101	39.211.401	19.605.700	1.176.343
<i>Canton de Wiltz</i>				
Boulaide .....	2.539.328	1.692.885	846.443	50.787
Esch-sur-Sûre .....	2.894.862	1.929.908	964.954	57.897
Eschweiler .....	—	—	—	—
Goesdorf .....	2.994.082	1.996.055	998.027	59.882
Heiderscheid .....	6.195.575	4.130.383	2.065.192	123.912
Kautenbach .....	—	—	—	—
Lac de la Haute-Sûre .....	5.875.602	3.917.068	1.958.534	117.512
Neunhausen .....	—	—	—	—
Wiltz .....	27.067.933	18.045.289	9.022.644	541.359
Wilwerwiltz .....	3.880.644	2.587.096	1.293.548	77.613
Winseler .....	—	—	—	—
Total: .....	51.448.026	34.298.684	17.149.342	1.028.962
<i>Canton de Vianden</i>				
Fouhren .....	3.859.300	2.572.867	1.286.433	77.186
Putscheid .....	3.850.188	2.566.792	1.283.396	77.004
Vianden .....	7.519.106	5.012.737	2.506.369	150.382
Total: .....	15.228.594	10.152.396	5.076.198	304.572

Cantons et Communes	Montants de la dépense	Part de l'Etat	Part des communes	Retenue de 2% à payer par les communes
<i>Canton d'Echternach</i>				
Beaufort .....	4.274.774	2.849.849	1.427.925	85.495
Bech .....	4.673.806	3.115.871	1.557.935	93.476
Berdorf .....	5.011.651	3.341.101	1.670.550	100.233
Consdorf .....	5.757.602	3.838.401	1.919.201	115.152
Echternach .....	22.220.593	14.813.729	7.406.864	444.412
Mompach .....	4.975.918	3.317.279	1.658.639	99.518
Rosport .....	6.424.026	4.282.684	2.141.342	128.481
Waldbillig .....	2.742.369	1.828.246	914.123	54.847
Total: .....	56.080.739	37.387.160	18.693.579	1.121.614
<i>Canton de Grevenmacher</i>				
Betzdorf .....	10.226.533	6.817.689	3.408.844	204.531
Biwer .....	5.483.566	3.655.711	1.827.855	109.671
Flaxweiler .....	6.886.554	4.591.036	2.295.518	137.731
Grevenmacher .....	17.164.805	11.443.203	5.721.602	343.296
Junglinster .....	20.614.177	13.742.785	6.871.392	412.284
Manternach .....	4.090.068	2.726.712	1.363.356	81.801
Mertert .....	14.752.327	9.834.885	4.917.442	295.047
Wormeldange .....	7.477.211	4.984.807	2.492.404	149.544
Total: .....	86.695.241	57.796.828	28.898.413	1.733.905
<i>Canton de Remich</i>				
Bous .....	1.962.703	1.308.469	654.234	39.254
Burmerange .....	2.150.969	1.433.979	716.990	43.019
Dalheim .....	6.526.229	4.350.819	2.175.410	130.525
Lenningen .....	3.593.872	2.395.915	1.197.957	71.877
Mondorf-les-Bains .....	12.415.590	8.277.060	4.138.530	248.312
Remerschen .....	5.070.442	3.380.295	1.690.147	101.409
Remich .....	11.683.935	7.789.290	3.894.645	233.679
Stadtbredimus .....	4.233.132	2.822.088	1.411.044	84.663
Waldbredimus .....	2.319.900	1.546.600	773.300	46.398
Wellenstein .....	5.690.156	3.793.437	1.896.719	113.803
Total: .....	55.646.928	37.097.952	18.548.976	1.112.939



## Récapitulation

	Montants de la dépense	Part de l'Etat	Part des communes	Retenue de 2% à payer par les communes
Ville de Luxembourg .....	339.840.469	226.560.313	113.280.156	6.796.809
Canton de Capellen .....	135.593.967	90.395.976	45.197.991	2.711.879
Canton d'Esch-sur-Alzette .....	530.583.559	353.722.371	176.861.188	10.611.673
Canton de Luxembourg .....	162.214.274	108.142.849	54.071.425	3.244.286
Canton de Mersch .....	90.294.335	60.196.222	30.098.113	1.805.887
Canton de Clervaux .....	57.159.078	38.106.052	19.053.026	1.143.182
Canton de Diekirch .....	120.790.126	80.526.751	40.263.375	2.415.801
Canton de Redange .....	58.817.101	39.211.401	19.605.700	1.176.343
Canton de Wiltz .....	51.448.026	34.298.684	17.149.342	1.028.962
Canton de Vianden .....	15.228.594	10.152.396	5.076.198	304.572
Canton d'Echternach .....	56.080.739	37.387.160	18.693.579	1.121.614
Canton de Grevenmacher .....	86.695.241	57.796.828	28.898.413	1.733.905
Canton de Remich .....	55.646.928	37.097.952	18.548.976	1.112.939
Total: .....	1.760.392.437	1.173.594.955	586.797.482	35.207.852

**Arrêté ministériel du 13 décembre 1985 portant répartition entre l'Etat et les communes des dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des classes complémentaires et spéciales pour 1984 et fixant les retenues pour pensions à payer par les communes.**

*Le Ministre de l'Education Nationale et de la Jeunesse,*

Vu la loi du 5 août 1963 portant réforme de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire;

Vu l'art. 9 du règlement grand-ducal du 6 février 1965 portant organisation des classes complémentaires et spéciales et institution de commissions médico-psycho-pédagogiques.

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour l'année 1984 les dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des classes complémentaires et spéciales sont réparties entre l'Etat et les communes conformément aux indications contenues aux colonnes 4 et 5 du tableau qui fait suite au présent arrêté.

Les sommes figurant à la colonne 5 seront remboursées à l'Etat par les communes, par voie de retenue sur le montant de l'impôt commercial communal, du fonds communal et des autres allocations de l'Etat conformément à l'art. 13, alinéa 2 de la loi du 16 mai 1920.

**Art. 2.** Les sommes figurant à la colonne 6 du tableau seront versées dans la Caisse de l'Etat. Ce versement se fera par l'intermédiaire des receveurs communaux entre les mains du receveur des contributions du ressort.

**Art. 3.** Le présent arrêté, suivi du tableau susmentionné, sera inséré au Mémorial.

Luxembourg, le 13 décembre 1985.

*Le Ministre de l'Education Nationale  
et de la Jeunesse,  
Fernand Boden*

## REPARTITION

entre l'Etat et les communes des dépenses du chef des traitements payés au personnel enseignant des classes complémentaires et spéciales pour 1984 et contribution de 2% des communes pour le fonds de pension

No	Communes	Dépense totale	Part de l'Etat 80%	Part des communes 20%	Contribution de 2% à payer par les communes
1	Bascharage	2.991.084	2.392.867	598.217	59.822
2	Bertrange	4.075.371	3.260.297	815.074	81.507
3	Bettembourg	14.359.746	11.487.797	2.871.949	287.195
4	Clemency	2.873.636	2.298.909	574.727	57.473
5	Clervaux	4.338.900	3.471.120	867.780	86.778
6	Diekirch	13.866.458	11.093.166	2.773.292	277.329
7	Differdange	30.468.581	24.374.865	6.093.716	609.372
8	Dudelange	29.913.972	23.931.178	5.982.794	598.279
9	Echternach	15.086.073	12.068.858	3.017.215	301.721
10	Esch-sur-Alzette	41.522.045	33.217.636	8.304.409	830.441
11	Ettelbruck	9.762.061	7.809.649	1.952.412	195.241
12	Grevenmacher	4.082.254	3.265.803	816.451	81.645
13	Hesperange	8.788.002	7.030.402	1.757.600	175.760
14	Junglinster	1.500.832	1.200.666	300.166	30.017
15	Kayl	11.715.564	9.372.451	2.343.113	234.311
16	Luxembourg	111.726.310	89.381.048	22.345.262	2.234.526
17	Mamer	3.001.664	2.401.331	600.333	60.033
18	Mersch	9.267.756	7.414.205	1.853.551	185.355
19	Merttert	14.087.192	11.269.754	2.817.438	281.744
20	Pétange	21.946.872	17.557.498	4.389.374	438.937
21	Redange	6.695.141	5.356.113	1.339.028	133.903
22	Remich	8.249.425	6.599.540	1.649.885	164.989
23	Rumelange	3.540.671	2.832.537	708.134	70.813
24	Sanem	13.086.557	10.469.246	2.617.311	261.731
25	Schifflange	7.692.803	6.154.242	1.538.561	153.856
26	Steinfort	5.850.188	4.680.150	1.170.038	117.004
27	Troisvierges	4.157.304	3.325.843	831.461	83.146
28	Walferdange	3.582.182	2.865.746	716.436	71.644
29	Wiltz	6.966.323	5.573.058	1.393.265	139.327
	Totaux	415.194.967	332.155.975	83.038.992	8.303.899

**Arrêté grand-ducal du 16 décembre 1985 portant modification des statuts du Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du canton de Capellen (S.I.C.A.).**

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 octobre 1958 autorisant la création d'un syndicat intercommunal pour l'enlèvement des ordures ménagères du canton de Capellen;



Vu l'arrêté grand-ducal du 12 juillet 1968 autorisant le prédit syndicat à étendre ses activités par l'adjonction

- a) d'un service d'enlèvement des ordures encombrantes;
- b) d'un service pour le nettoyage des rues à l'intérieur des localités des communes affiliées;

Vu les délibérations du comité du syndicat intercommunal pour l'hygiène publique du canton de Capellen des 26 novembre 1982 et 9 novembre 1984 approuvant à l'unanimité les modifications aux statuts du syndicat établis en date du 29 novembre 1958 tels qu'ils ont été modifiés et complétés par la suite;

Vu les délibérations concordantes de tous les conseils communaux des communes affiliées au syndicat intercommunal pour l'hygiène publique du canton de Capellen;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les articles II., VII. et XI. des statuts du syndicat intercommunal pour l'hygiène publique du canton de Capellen sont remplacés par le texte suivant:

**« Article II. – Attributions du syndicat.**

1. Le syndicat a pour objet l'organisation et l'exploitation
  - a) d'un service moderne d'enlèvement des ordures ménagères et encombrantes,
  - b) d'un service de nettoyage des rues,
 les deux services répondant à toutes les conditions de l'hygiène publique dans les communes et sections syndiquées.
2. De cet objet découlent les obligations suivantes:
  - a) Le syndicat acquiert des véhicules avec bennes à immondices ainsi que des auto-balayeuses, avec des capacités appropriées à desservir chacune des localités, pour les ordures ménagères une journée au moins par semaine, pour les ordures encombrantes une journée au moins par mois, pour le nettoyage des rues selon les besoins des communes.
  - b) Il prend à sa charge l'entretien et la mise en état des immobilisations indiquées sub a).

Les membres du syndicat s'obligent à épauler le syndicat dans l'accomplissement des buts syndicaux ci-dessus exposés. Il leur est expressément défendu d'organiser un service identique ou d'entrer dans un autre syndicat créé aux mêmes fins.

Chaque commune acquiert des poubelles de ménage d'un modèle uniforme, répondant à toutes les exigences du point de vue de la propreté et de l'hygiène, suivant les besoins respectifs des communes syndiquées. »

**« Article VII. – Patrimoine du syndicat.**

1. Le comité du syndicat pourra contracter des emprunts pour faire l'acquisition du matériel nécessaire au bon fonctionnement du service. Ce matériel se composera en premier lieu des véhicules et du garage.
2. Le comité du syndicat pourra contracter un emprunt en compte courant pour faire face aux dépenses courantes.
3. Le syndicat prélèvera de ses communes-membres des contributions à fixer annuellement par le comité, selon les nécessités budgétaires et d'après les modalités suivantes:
  - a) Pour le service des ordures ménagères la contribution annuelle sera fixée d'après le nombre des conteneurs et des poubelles en usage. Cette contribution sera dégressive pour les ménages disposant de plus d'une poubelle, à savoir:  
 Contribution pour une deuxième poubelle: 75 % de la contribution annuelle normale;  
 contribution pour chaque poubelle supplémentaire au-delà de la deuxième: 50 % de la contribution annuelle normale.

Il est entendu que les ménages disposant de plus d'un conteneur ne bénéficieront pas d'une taxe dégressive pour les conteneurs qu'ils ont en usage.

- b) Pour le service des ordures encombrantes, le syndicat prélèvera de ses membres une contribution annuelle uniforme qui sera fixée par ménage.
- c) Pour le service de nettoyage des rues, le syndicat prélèvera de ses membres une contribution qui sera fixée par heure de travail effectuée. »

**« Article XI. – Obligations et droits des membres syndiqués.**

- 1. Dans le but de garantir le choix d'un type uniforme de poubelles et de conteneurs, conforme à celui demandé par la construction de l'orifice de l'autobenne, les membres syndiqués sont tenus de se mettre en rapport avec le comité du syndicat et d'admettre ses instructions.
- 2. Chaque membre est libre de décider, si les poubelles sont, soit vendues, soit relaissées gratuitement à ses administrés.
- 3. Les membres sont pareillement libres d'introduire et de percevoir des taxes communales pour l'enlèvement des ordures, de maintenir les taxes existantes ou de les majorer. Le comité du syndicat soumettra seulement aux communes affiliées des propositions sur le montant des taxes et sur le mode de perception. »

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Mémorial.

Le Ministre de l'Intérieur,  
**Jean Spautz**

Château de Berg, le 16 décembre 1985.  
**Jean**

**Arrêté ministériel du 27 décembre 1985 portant en matière répressive et administrative désignation d'experts, de traducteurs et d'interprètes (53<sup>e</sup> liste).**

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts traducteurs et interprètes:

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont inscrits sur la liste des experts:

- a) dans la branche automobile:  
Monsieur Bruno *Schlim* – 32, route de Mondorf  
3260 – Bettembourg  
spécialité: expert civil et judiciaire en matière automobile et matériel industriel.
- b) dans la branche bâtiment:  
Monsieur Gilles *Kintzelé* – 27, rue du Travail  
2625 – Luxembourg  
architecte en bâtiment.
- c) dans la branche contrôle alimentaire:  
Monsieur Jean Robert *Faisy* – 5, rue Gentilly  
F – 92120 Montrouge

d) dans la branche antiquités:

Madame Anne-Marie *Frere*, née *Van Haverbeke*  
40, rue des Prés – 5316 Contern

spécialité: meubles anciens

objets anciens en faïence, porcelaine, ivoires  
restauration de ces objets et meubles.

e) dans la branche comptabilité:

Monsieur Roger *Molitor* – 121, avenue de la Faïencerie  
1511 – Luxembourg

spécialité: expert comptable et fiscal  
réviseur d'entreprises.

**Art. 2.** Sont inscrits sur la liste des traducteurs et interprètes:

1. Madame Françoise *Rippe-Lascout* – 30, rue Th. Eberhardt  
1452 – Luxembourg

langues: anglaise – allemande – italienne – espagnole

2. Mademoiselle Monique *Schanen* – 211, rue de Belvaux  
4026 – Esch-sur-Alzette

langues: anglaise – française – allemande

3. Mademoiselle Béatrice *Zahlen* – 58, rue Henri VII  
1725 – Luxembourg

langues: française – allemande – italienne – anglaise.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

**Art. 4.** Une ampliation du présent arrêté est transmise à Monsieur le Procureur Général d'Etat à telles fins que de droit.

Luxembourg, le 27 décembre 1985.

Pour le *Ministre de la Justice*,  
Le *Ministre de la Santé*,  
**Benny Berg**

---

**Administration de l'Aéroport de Luxembourg. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1985, M. Ferdinand *Feis*, inspecteur technique principal à l'administration de l'aéroport de Luxembourg, a été nommé inspecteur technique principal premier en rang à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Jean *Ziger*, inspecteur technique à l'administration de l'aéroport de Luxembourg, a été nommé inspecteur technique principal à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Rolf *Tanson*, chef de bureau technique à l'administration de l'aéroport de Luxembourg, a été nommé inspecteur technique à la même administration.

---

**Administration des Douanes. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 17 décembre 1985, M. Jacques *Gouvy*, inspecteur pour les fonctions d'inspecteur principal à Luxembourg, chargé du contrôle des comptabilités, a été nommé inspecteur-chef de division pour les fonctions d'inspecteur de direction 1<sup>er</sup> en rang à la division valeur en douane à la direction des Douanes à Luxembourg.

---

**Administration des Douanes. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 18 novembre 1985, M. Lucien Bové, inspecteur pour les fonctions d'inspecteur de direction 1<sup>er</sup> en rang à la direction des Douanes à Luxembourg, a été nommé directeur adjoint des Douanes et placé à la tête des services de la direction des Douanes.

---

**Commissariat aux Assurances. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 28 novembre 1985, M. Jeannot Kugener, inspecteur au Commissariat aux Assurances, a été nommé inspecteur principal au même Commissariat.

---

**Administration des Contributions Directes et des Accises. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 19 novembre 1985, M. Alain Maillet, vérificateur au service d'imposition de l'Administration des Contributions, a été nommé contrôleur adjoint au même service.

---

**Administration des établissements pénitentiaires et des maisons d'éducation. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 17 décembre 1985, M. Fernand Braun, inspecteur principal a été nommé inspecteur principal 1<sup>er</sup> en rang.

---

**Administration des Postes et Télécommunications. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 17 décembre 1985, M. Jean-Paul Thill, chef de bureau adjoint au bureau de poste central à Luxembourg, a été nommé chef de bureau adjoint au bureau de poste principal à Luxembourg.

---

**Armée. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1985, les lieutenants de l'Armée Kartheiser Fernand, Stronck Gaston, Daubenfeld Mario et Mancinelli Romain ont été nommés au grade de lieutenant en premier avec effet au 31 décembre 1985.

---

**Caisse d'Epargne. – Annulation de livrets perdus** (Publication prescrite par l'art. 56 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901 portant règlement pour la Caisse d'Epargne).

Par décision du 31 décembre 1985 Monsieur le Ministre du Trésor a annulé les livrets:

N<sup>os</sup>: 10/0/001870-11; 10/0/045503-91; 10/0/096385-48; 10/0/134272-08; 10/0/153187-08  
 10/0/156475-95; 10/0/163160-87; 10/0/167374-33; 10/1/139034-44; 10/1/178783-23  
 10/3/219200-45; 26/1/268949-31; 26/1/268950-32; 28/1/289393-63; 29/0/293238-77  
 30/0/300650-96; 33/0/335791-60; 33/1/357891-71; 36/0/366743-06; 36/3/370757-27  
 39/0/399056-52; 42/0/426105-72; 50/0/500601-01; 50/0/500629-29; 50/0/534481-28  
 50/1/577408-11; 50/3/587648-23; 50/3/587756-34; 50/5/591288-31; 52/3/554319-20  
 52/3/555226-54; 62/1/646261-33; 80/0/806809-29; 84/0/848903-38; 84/0/849671-30  
 84/1/854739-81.

De nouveaux livrets ont été remis aux déposants.

---

**Caisse d'Epargne. – Déclaration de perte de livrets** (Publication prescrite par l'art. 56 de l'arrêté grand-ducal du 10 juin 1901 portant règlement pour la Caisse d'Epargne).

Les livrets énumérés ci-après ont été déclarés perdus:

N<sup>os</sup>: 10/0/009648-29; 10/0/036794-15; 10/0/072112-25; 10/0/075624-45; 10/0/080716-93;  
 10/0/133673-88; 10/0/146136-38; 10/0/151715-88; 10/0/156276-90; 10/0/176822-72;  
 10/1/137843-17; 10/1/138227-13; 10/1/138272-58; 10/1/182948-17; 11/0/409724-56;  
 28/0/281016-01; 28/1/285695-51; 28/3/289272-12; 30/0/321874-77; 30/0/323071-94;  
 33/0/343458-64; 33/0/344188-18; 33/0/346569-71; 36/0/374982-97; 36/3/369710-47;  
 44/0/444571-66; 47/0/471884-59; 50/0/529316-04; 50/0/534439-83; 50/0/534828-84;  
 50/0/536100-95; 50/0/538401-68; 50/0/541123-74; 50/0/548938-32; 50/0/587029-02;  
 52/0/553740-39; 52/0/554867-02; 54/0/617625-56; 78/0/787373-35; 84/6/854099-61;  
 89/1/895055-10; 89/3/894365-80; 91/1/916669-75.

Les détenteurs desdits livrets d'épargne sont invités à les présenter endéans les quinze jours, soit au Bureau Central à Luxembourg, soit à l'une des agences de la Caisse d'Epargne de l'Etat pour faire valoir leurs droits. Aucun remboursement ne peut avoir lieu sur les livrets en question.

**Commission de la nomenclature des moyens accessoires, des moyens orthopédiques des adjuvants et des prothèses. – Nominations.** – Par arrêté ministériel du 18 décembre 1985, Monsieur Jean-Arthur Deratte, Commissaire de Gouvernement président le comité central de l'union des caisses de maladie, et Mademoiselle Mariette Fabeck, inspecteur principal au secrétariat du comité central de l'union des caisses de maladie, ont été nommés membres de la commission chargée de l'élaboration et de la mise à jour en fonction des progrès des techniques médicales d'une nomenclature des moyens accessoires, des moyens orthopédiques des adjuvants et des prothèses, en remplacement des sieurs André Thill et Alfred Kalmes.

**Commission permanente des finances communales et des subsides. – Nominations.** – Par arrêté ministériel en date du 17 décembre 1985, ont été nommés membres de la commission permanente des finances communales et des subsides à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986 jusqu'au 31 décembre 1986:

M. Jean Origer, Conseiller-chef du service des finances communales, président-délégué;  
 M. Pierre Thein, Inspecteur principal 1<sup>er</sup> en rang au service des finances communales, membre-secrétaire;  
 M. Gaston Diederich, Commissaire de district à Luxembourg, membre;  
 M. Jean Jung, Commissaire de district à Diekirch, membre;  
 M. Jean-Pierre Sinner, Commissaire de district à Grevenmacher, membre;  
 M. Constant Gillardin, Directeur de l'administration des bâtiments publics, membre;  
 M. Daniel Miltgen, Ingénieur en aménagement du territoire au Ministère de l'Intérieur, membre;  
 Mme Christiane Loutsch-Jemming, Conseiller de direction adjoint au Ministère de l'Intérieur, membre.

**Consulats. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 18 décembre 1985, Monsieur Jean-Claude Schwartz a été nommé Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Metz pour une période renouvelable de cinq ans avec juridiction sur le département de la Moselle.

**Consulats. – Exéquatur.** – Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1985, Son Altesse Royale le Grand-Duc a daigné délivrer à Mlle Doreen T. Glanville l'exéquatur qui lui est nécessaire pour exercer les fonctions de Vice-Consul des Etats-Unis d'Amérique au Grand-Duché de Luxembourg.



**Fondation Norbert Metz à Luxembourg-Eich. – Conseil d'administration. – Nominations. –**

Par arrêté ministériel du 6 décembre 1985, le mandat de membre du Conseil d'administration de la fondation Norbert Metz de Monsieur le Dr Jos Kohl, directeur de la Santé, a été prorogé jusqu'au 31 décembre 1991.

Par arrêté du 19 décembre 1985, Monsieur Ernest Frieden, chef de service à l'Administration centrale de la S.A. Arbed, a été nommé membre du Conseil d'administration de la Fondation Norbert Metz pour un terme venant à échéance le 31 décembre 1991, en remplacement de Monsieur Jos Kauffmann, démissionnaire.

---

**Inspection Générale de la Sécurité Sociale. – Nomination. –** Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1985, Madame Karin Krantz-Manderscheid, chef de bureau adjoint à l'inspection générale de la sécurité sociale, a été nommée aux fonctions de chef de bureau auprès de la même administration.

---

**Magistrature. – Démission. –** Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1985, démission honorable de ses fonctions de Procureur d'Etat à Luxembourg a été accordée, sur sa demande, à M. Roger Lacaf avec effet au 31 janvier 1986. Par le même arrêté le titre honorifique de ses fonctions a été accordé à Monsieur Lacaf.

---

**Magistrature. – Nomination. –** Par arrêté grand-ducal du 17 décembre 1985, Mme Marguerite Biermann, vice-président au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée juge de paix directeur à Luxembourg.

---

**Magistrature. – Nominations. –** Par arrêté grand-ducal du 17 décembre 1985, M. Joseph Muller vice-président au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé conseiller honoraire à la cour d'appel; M. Jean-Joseph Muller, vice-président au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé conseiller honoraire à la cour d'appel; M. Robert Benduhn, avocat général, a été nommé conseiller honoraire à la cour d'appel; M. Emile Penning, juge de paix directeur à Luxembourg, a été nommé conseiller à la cour d'appel.

---

**Notariat. – Dépôt de minutes. –** Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg du décembre 1985, Maître Alphonse Lentz, notaire de résidence à Remich, a été désigné dépositaire provisoire des minutes de Maître Albert Stremler, notaire de résidence à Dalheim, avec faculté de résider Mondorf-les-Bains, avec effet à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986.

---

**Notariat. – Nomination. –** Par arrêté grand-ducal du 24 décembre 1985, Maître Frank Molitor, notaire Redange-sur-Attert, a été nommé notaire à Dalheim, avec faculté de résider à Mondorf-les-Bains.

---

**Notariat. – Vacance de poste. –** Pour le poste de notaire vacant à Redange-sur-Attert, les demandes sont à faire parvenir au Ministère de la Justice dans le délai de deux semaines à partir de la présente publication. Ces documents doivent être accompagnés d'une notice biographique indiquant les dates d'examen et les postes déjà occupés.

---

**Huissiers. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 24 décembre 1985, M. Jérôme Wunsch, candidat-huissier, a été nommé huissier de justice à Esch-sur-Alzette.

---

**Relations extérieures. – Congé spécial.** – Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1985, un congé spécial sans traitement pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1986 jusqu'au 31 août 1990 a été accordé à Madame Marie-Rose Wormeringer-Berna, Conseiller de Légation en service ordinaire, pour lui permettre d'accepter une fonction internationale auprès de l'Union Economique Benelux à Bruxelles.

---

**Relations extérieures. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 28 novembre 1985 M. Nicolas Schmit, Secrétaire de Légation en service ordinaire, est nommé Conseiller de Légation en service ordinaire.

---

**Relations extérieures. – Remise de lettres de créance.** – Le 19 décembre 1985, Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur Mohamed Omar Gama, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Démocratique de Somalie. A la même occasion Son Excellence Monsieur Mohammed Omar Gama a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 19 décembre 1985, Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur Paul Khotso Moonyane, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Royaume de Lesotho. A la même occasion Son Excellence Monsieur Paul Khotso Moonyane a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 19 décembre 1985, Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur Claudio Soto Badilla, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Costa Rica. A la même occasion Son Excellence Monsieur Claudio Soto Badilla a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 19 décembre 1985, Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur Zaid Haidar, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République d'Irak. A la même occasion Son Excellence Monsieur Zaid Haidar a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 19 décembre 1985, Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur le Dr. József Németh, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Populaire Hongroise. A la même occasion Son Excellence Monsieur Dr. József Németh a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

Le 19 décembre 1985, Son Altesse Royale le Grand-Duc a reçu en audience, pour la remise de ses lettres de créance, Son Excellence Monsieur Eduardo de Zulueta y Dato, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Espagne. A la même occasion Son Excellence Monsieur Eduardo de Zulueta y Dato a présenté les lettres de rappel de son prédécesseur.

---

**Service d'Economie Rurale. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 13 décembre 1985, M. Fernand Dernenen, conseiller économique au Service d'Economie Rurale, a été nommé aux fonctions de directeur de ce même service.

---

**Titres au porteur. – Opposition** (Publication prescrite par l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte de titres au porteur). – Il résulte d'un exploit de l'huissier Guy Theis à Luxembourg en date du 20 décembre 1985 qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des intérêts des coupons n° 14 des certificats au porteur RENTINVEST portant les n<sup>os</sup> B 125.448/50, C 82.547 et C 91.369/72.

---